

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

MISIR Üretici Kayıt Sistemi Hakkında Bilgi Notu

Bilindiği üzere,

Mısır'a ihraç edilen bazı ürünler için Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından Üretici Kayıt Zorunluluğu getirilmiştir.

Konuyla ilgili olarak, Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından 31.12.2015 tarihinde 2015/992 sayılı karar çıkarılmıştır. Daha sonra, aynı Bakanlık tarafından çıkarılan 16.01.2016 tarihli ve 2016/43 sayılı kararla 2015/992 sayılı Karar değiştirilmiştir. Dolayısıyla, firmalarımızın ekteki 2016/43 sayılı Kararı dikkate almaları gerekmektedir.

Karara eklî GTIP listesindeki ürünleri Mısır'a ihraç eden diğer ülke üreticilerinin veya ticari marka sahibi firmaların, Mısır İhracat ve İthalat Kontrol İdaresi'ne (General Organization for Export and Import Control) kayıt yaptırmaları gerekmektedir. Sisteme kayıtlı fabrikalarda üretilmemiş veya sisteme kayıtlı ticari marka sahibi firmalardan ithal edilmemiş ürünlerin Mısır iç piyasasına girmesine izin verilmeyeceği belirtilmektedir (2016/43 sayılı Karar md. 1 - ikinci paragraf)

Bu maddeden anlaşıldığı üzere, Kayıt Sistemi, sadece üretici fabrikaları veya başka fabrikalara üretim yaptıran ticari marka sahibi firmaları kapsamaktadır. Dolayısıyla, alım-satım ile işgal eden ve ticari markaları bulunmayan dış ticaret firmaları kayıt yaptırmayacaktır. Bu firmaların Karar uygulamaya girdikten sonra Mısır'a ihracat yapabilmeleri için ürünleri aldıkları üreticilerin sisteme kayıt olmaları gerekmektedir.

Üçüncü ülkelerden mal alıp transit ticaret yapan dış ticaret firmalarımız için de aynı kural geçerlidir. Bu firmalarımız, Mısır'a ihracat yapmaya devam edebilmeleri için mal aldıkları üçüncü ülke üreticilerinin sisteme kayıt olmaları gerekmektedir.

Söz konusu uygulama 16 Mart 2016 tarihi itibarıyla yürürlüğe girecektir. Dolayısıyla, evrakların kontrolü ve onay süreci zaman alacağından, firmalarımızın bu tarihten makul bir süre öncesinde başvurularını tamamlamaları gerekmektedir.

16 Mart 2016 tarihine kadar kayıt yaptırmayan firmalarımız, kayıt işlemlerini tamamladıktan sonra Mısır'a ihracat yapabileceklerdir.

Diğer taraftan, söz konusu uygulamayla ilgili güncel gelişmelerin GOEIC web sitesinden (<http://www.goiec.gov.eg/en>) takip edilmesinde fayda görülmektedir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

Başvuru Sürecinde Dikkat Edilecek Hususlar

Sözkonusu kayıt başvurusu, başvuru yapmaya yetkilendirilecek bir kişi tarafından Mısır İhracat İthalat Kontrol İdaresi'ne (GOEIC) elden yapılınak zorundadır. İlgili kurumun iletişim bilgileri bilgi notunun son sayfasında sunulmuştur.

Kayıt için istenen belgeler listesinde, tüm belgelerin (firmaların kendi hazırlayacakları beyanlar dahil), ilgili Ticaret Odası veya ihracatçı ülkedeki eşdeğer kuruluşlar tarafından onaylanması gerektiği belirtilmektedir.

Kayıt başvurusunda izlenecek yol, sayfa 5'te açıklanmıştır.

Online başvuru süreci

Sözkonusu kayıt işlemleri için uygulamacı kurum olan GOEIC web sitesinden (<http://www.goiec.gov.eg/en/>) online başvuru (anılan sitede sağ taraftaki for registration press here bölümünden) yapılabilmektedir.

Açılan sayfada yer alan online formun doldurulması ve ülkemizdeki Mısır misyonları tarafından onaylanmış Türkçe orijinallerinin ve onaylanmış Arapça tercümelerinin yüklenmesi suretiyle, onaya sunulacak belgelerin mevzuata uygunluğunun önceden tespiti edilemesi mümkündür.

Her ne kadar adı geçen kurum tarafından söz konusu ön başvurunun ortalama üç gün içerisinde yanıtlanacağı ifade edilse de, Mısır'daki uygulamalardan yola çıkılarak, söz konusu yanıt sürecinin daha uzun olabileceğinin bilinmesinde fayda vardır.

Online başvuru yapılması zorunlu değildir. Online başvuru, sadece "ön onay" alınması ve sunulacak evrakların uygunluğunun başvuru öncesinde öğrenilmesi amacıyla kullanılabilecek olup, asıl başvuru için ise normal sürecin (elden başvuru) her halükarda tamamlanması gerekmektedir.

Anılan web sitesine yüklenecek evrakların tüm onay sürecini tamamlamış olması (Mısır'ın ülkemizdeki misyonlarından alınacak onay dahil) gerekmektedir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

Not: Bu iki belge sunulurken, Ek-1 Sayfa 5'teki örnekte yer alan bilgileri (markalar, bu markalar altında üretilen ürünler ve üretim yapan fabrikalar) içeren ve Marka sahibi firma tarafından hazırlanmış bir beyan eklenecektir. **Beyan Türkçe** hazırlanacak ve **Arapça**ya tercüme ettirilecektir.

Ticari marka sahibi firmalar için:

(Üretici olmayıp, başka fabrikalara üretim yaptıran firmalar)

1- Başvuruyu yapacak kişi/firma adına yetkilendirme formu (ek-2, sayfa 2)

2- Ticaret Sicil Belgesi

Söz konusu belge, her ne kadar 2016/43 sayılı Kararda ve icari marka sahibi firmalardan istenen belgeler (Ek-2, sayfa 1) içinde belirtilmemişse de, uygulamada bu belgenin de talep edilebileceği anlaşılmaktadır.

3- Ticaret Odalarından alınacak **Faaliyet Belgesinin** ilgili firmanın halihazırda faaliyette olduğunu kanıtlayan bir belge olması nedeniyle faydalı olacağı düşünülmektedir.

4- Ticari marka sahibi firmanın veya ürünlerin ürettiği fabrikanın Kalite Kontrol Sistemine sahip olduğunu gösteren sertifika. Bu sertifikanın ürünlerin kalitesiyle ilgili olması gerekmektedir. **ISO 9001** kabul edilmektedir.

5- **Marka Tescil Belgesi**

6- Ticari marka sahibi firmanın, beyan edilen fabrikaları, sahibi olduğu marka altında üretim yapmaya yetkilendirdiğini gösteren yetki/fizin belgesi

Not: Firmalarınızın, Ek-2 Sayfa 3'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlanmaları gerekmektedir. **Beyan Türkçe** hazırlanacak ve **Arapça**ya tercüme ettirilecektir.

7- Ticari marka sahibi firmanın, (varsa) bu markayı taşıyan ürünleri satmaya ve/veya ihraç etmeye yetkilendirdiği firmaları (distribution and export centers) yetkilendirdiğini gösteren yetki/fizin belgesi.

Not: Bu madde kapsamına giren firmalarınızın, Ek-2 Sayfa 4'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlanmaları gerekmektedir. **Beyan Türkçe** hazırlanacak ve **Arapça**ya tercüme ettirilecektir.

4.4.2016 / 2247

4

5070 sayılı kanun gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır. ID:52068890201645135955. Bu kod ile http://evrak.tim.org.tr/ adresinden doğrulanabilir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

KAYIT İÇİN GEREKLİ BELGELER

Fabrikalar için gerekli belgeler

1- Başvuruyu yapacak kişi/firma adına yetkilendirme formu (ek-1, sayfa 2)

2- Sanayi Sicil Belgesi

Bilim Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı İl Müdürlükleri tarafından verilmektedir.

3- İşyeri Açma ve Çalışma Ruhsatı

Fabrikanın kuruluşu yerine göre, İl Özel İdareleri, Büyükşehir Belediyeleri, Belediyeler veya Organize Sanayi Bölgeleri tarafından verilmektedir.

4- Yukarıdaki iki belgeye ek olarak Sanayi Odalarından alınacak **Faaliyet Belgesinin** ilgili fabrikanın halihazırda faaliyette olduğunu kanıtlayan bir belge olması nedeniyle faydalı olacağı düşünülmektedir.

Not: Yukarıda bahsedilen belgeleri sunulurken, Ek-1 Sayfa 3'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlanarak bu belgelere eklenecektir. **Beyan Türkçe** hazırlanacak ve **Arapça**ya tercüme ettirilecektir.

5- Fabrikanın Kalite Kontrol Sistemine sahip olduğunu gösteren ISO sertifikası. Bu sertifikanın ürünlerin kalitesiyle ilgili olması gerekmektedir. **ISO 9001** kabul edilmektedir.

Fabrika kendi markası altında üretim yapıyorsa

6- **Marka Tescil Belgesi**

Not: Marka Tescil Belgesi sunulurken, Ek-1 Sayfa 4'teki örnekte yer alan bilgileri (markalar ve bu markalar altında üretilen ürünler) içeren bir beyan hazırlanarak Marka Tescil Belgesine eklenecektir. **Beyan Türkçe** hazırlanacak ve **Arapça**ya tercüme ettirilecektir.

Fabrika, başka bir firmanın markası için üretim yapıyorsa

7- Marka sahibi firma adına düzenlenmiş Marka Tescil Belgesi

8- Fabrikanın, belirlenen marka için üretim yapabileceğine dair marka sahibi firmadan alınmış yetki/fizin belgesi

4.4.2016 / 2247

3

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

KAYIT BAŞVURUSUNDA İZLENECEK YOL

1. Belgelerin ilgili kurumlardan alınmasını müteakip öncelikle yeminli tercüme yaptırılacak, daha sonra sırasıyla noter onayı, Ticaret Odası onayı ve Valilik onayları yaptırılacaktır.
2. Türkiye ve Arapça tüm belgelerin üzerinde Noter, Oda ve Valilik onayları olmak zorundadır.
3. Hem Türkiye orijinal belgeler hem de Arapça tercüme Mısır misyonlarına (Ankara'daki büyükelçilik veya İstanbul'daki Başkonsolosluk) onaylatılacaktır.
4. Mısır misyonlarınca onaylanan belgeler (Türkiye orijinalleri ve Arapça tercümeleri), GOEIC'e elden teslim edilecektir. Başvuru yapmak için Türkiye'deki firmanın bir temsilcisi Mısır'a gelebileceği gibi, Mısır'da herhangi bir kişi/avukat/ihaleci/bayi/distribütör vs. başvuru için yetkilendirilebilir.
5. GOEIC'e teslim ile kayıt başvurusu tamamlanmış olacaktır. Kayıt işleminin tamamlanması, evraklar incelendikten sonra Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığının onayı ile mümkün olabilmektedir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

SIKCA SORULAN SORULAR

1. Sisteme en son hangi tarihte kayıt olunması gerekmektedir?

Sistem 16 Mart 2016 tarihinde uygulamaya başlayacaktır. Dolayısıyla bu tarihten itibaren 2016/43 sayılı Karar kapsamına giren ürünlerin Mısır'a ihracaatında ürünleri üreten fabrikanın veya kendi markası altında başka fabrikalara üretimi yaptıran firmanın sisteme kayıt yaptırmış olma şartı aranacaktır.

Anılan tarihe kadar kayıt işlemlerini tamamlayamayan firmalarımız, kayıt işlemlerini tamamladıktan sonra Mısır'a ihracat yapabilecektir.

2. Hangi GTIP'teki ürünlerin ihracat faaliyetleri için kayıt yapılması gerekmektedir?

Karara tabi ürünlerin GTIP kodları, 2016/43 sayılı Kararın son iki sayfasında yer almaktadır.

3. GTIP listesinde yer almayan ürünler için de kayıt gerekli midir?

GTIP listesinde yer almayan ürünler için kayıt zorunluluğu bulunmamaktadır.

4. Mısır'daki bir firma adına Türkiye'de üretim yapılması halinde de sisteme kayıt gerekli midir?

Bu durumda da sisteme kayıt olunması gerekmektedir.

5. Belgelerin İngilizce tercümesi de kabul edilir mi?

İngilizce tercüme kabul edilmemektedir.

6. Bütün evraklara ilişkin işlemler tamamlandıktan sonra sisteme kayıt için son onay Mısır Makamları tarafından mı verilmektedir?

Nihai onay Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından verilmektedir.

7. Evraklar hangi kuruma teslim edilecektir?

Evrakların elden GOEIC'e teslim edilmesi gerekmektedir. Başvuru sırasında 300 Mısır Poundu (yaklaşık 100 TL) harç bedeli ödenmektedir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

8. Sisteme kayıt için yapılan başvuru Mısır tarafından kabul edilmediği takdirde firmaların takip edeceği yol ne olacaktır? Red sonrası hangi başvuruların yapılması gerekmektedir?

Kayıt başvurusunun reddi iki şekilde ortaya çıkabilir.

Eksik veya istenenden farklı bir belge sunulması halinde, firmalarımız eksikliklerini tamamlayarak yeniden başvuru yapabileceklerdir.

Sumulan belgelerin içeriğiyle ilgili şüphe oluşması durumunda ise 2016/43 sayılı Kararın ikinci maddesinin son paragrafında yer alan "sunulan belgelerin doğruluğu hakkında şüphe hasıl olduğu takdirde kayıt işleminin tamamlanmayacağı ve kayıt başvurusunu yapan kişinin talebi doğrultusunda ilgili firmanın veya fabrikanın denetlenileceği" hükmü uyarınca firmalarımızın GOEIC'e başvurarak fabrikaların denetlenmesini talep etmeleri gerekecektir.

9. İhraç ettiğimiz ürünler, Mısır'ın yayınladığı GTIP listesinde yer almamaktadır. GTIP listesinde yapılacak olası değişiklikler nereden takip edilebilir?

Gelişmelere ilişkin Kahire Ticaret Müşavirliğimizden ve/veya GOEIC web sitesinden bilgi alınabilir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

İlgili Kurumların İletişim Bilgileri

Mısır İhracat ve İthalat Kontrol İdaresi (General Organization for Export and Import Control – GOEIC)

1, Maarouf street, off Ramsis st., Downtown, Kahire/MISIR
Tel: +202 - 25777223 - 25788641 - 25797334
Call Center: 19591 / Toll Free Line: 08006667666
Fax: +202 2267 6945
isc@goeic.gov.eg, askadmin@goeic.gov.eg

T.C. Kahire Büyükelçiliği Ticaret Müşavirliği

Tel: +20 2 3762 6802 veya 6803
Fax: +20 2 3762 6803
kahire@ekonomi.gov.tr

Mısır Ankara Büyükelçiliği

Atatürk Bulvarı No.126 Kavaklıdere - Ankara
0 312 4261026 - 4682240 - 4266132
Fax: 0 312 4270099
embassy-egypt@ahoo.com
http://www.mfa.gov.eg/Ankara_Lmb

Mısır İstanbul Başkonsolosluğu

Cevdet Paşa Caddesi, No 12, Bebek, İstanbul
0 212 3242160 - 3242133
Fax: 0 212 3242204
consulate-istanbul@mfa.gov.eg

Mısır İstanbul Ticaret Müşavirliği

Camlık Caddesi Beyaz Karanfil Sokak No. 23, 3. Leven / İstanbul
0 212 2829444 - 777
Fax: 0 212 2829100
istanbul@ismsecl-egy.gov.eg

4.4.2016 / 2247

4.4.2016 / 2247

Translated By: The Middle East Library For Economic Services

International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Third:

In case of questioning the validity of the submitted documents, no recording in the register shall be made unless the validity of the documents is confirmed. Based on a request from the registration applicant, an inspection of the company or factory may be carried out to ensure the validity of the documents after obtaining the approval of the Minister concerned with foreign trade.

(Article Three)

All provisions contradicting or violating the provisions of this Decree shall be cancelled.

(Article Four)

This Decree shall be published in Al-Wakeya Al-Masrya / Government Bulletin and it shall come into force two months after the date of its publication.

Issued on 16/7/2016.

Minister of Trade and Industry
Engineer Tarek Qahel

www.egyptlib.com - Tel: 33531141 Page 3

4.4.2016 / 2247

5070 sayılı kanun gereğince güvnl elektronik imza ile imzalanmıştır. ID: 620688890201646135955. Bu kod ile http://evrak.tim.org.tr adresinden doğrulanabilir.

Translated By: The Middle East Library For Economic Services

(Article Two)

For recording in the register referred to, the following shall be attached to:

First: With regard to factories:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the factory or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate of the legal entity of the factory and the license issued therefor;
- ▶ Statement of the items produced thereby and the trademarks thereof;
- ▶ The trademark of the product and the trademarks produced by means of a license from the owner thereof;
- ▶ Certificate proving that the factory applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Second: With regard to the companies which own the trademarks:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the company which owns the trademark or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificates proving the registration of the trademark and the products which are produced under this trademark;
- ▶ Certificate from the company which owns the trademark stating the distribution centers authorized to supply the items carrying such trademark;
- ▶ Certificate proving that the company which owns the trademark applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the

Page 2

www.egyptlib.com - Tel: 33531141

4.4.2016 / 2247

Transmitted By: The Middle East Library For Economic Services

**Statement of the Commodities whose Release for Trading is Conditioned on Being
Produced by Registered Factories or Being Imported from Countries which Own
the Trademark or the Distribution Center Thereof**

Serial no.	HS Code	Commodity
1.	From HS Code 04.01-04.04-05-04-05-04.06	Dairy and their products (other than infant formula) put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
2.	From Chapter 8	Preserved or dried fruits put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
3.	From Chapter 15	Oils and fats put up for retail sale in packages of a gross weight not exceeding 5 kg
4.	17.04	Confectionary products
5.	From HS Code 18.06	Chocolate and food preparations containing cacao put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
6.	19.02 - 19.04 - 19.05	Food preparations, foodstuffs, bakery products, bread products and bakery products (other than empty casings of a food product) put up for retail sale in packages of a gross weight less than 10 kg
7.	20.09	Fruit juices put up for retail sale in packages of a gross weight less than 10 kg
8.	22.01 - 22.02	Natural water, mineral water and aerated water
9.	33.03 - 33.04 - 33.05 - 33.06 - 33.07	Essence of make-up preparations, preparations for oral or dental hygiene, personal deodorants, bath preparations, and perfumery
10.	3401.11 - 3401.19 - 3401.2090 - 3401.30 - 3402.20 - 3402.9090	Soaps, and surface-active preparations for use as soap put up for retail sale.
11.	39.24 - 4419 - 69.11 - 69.12 - 73.23 - 7419.10 - 7615.10 - 8211.10 - 8211.91 - 82.15	Tableware, cutlery and kitchenware
12.	3922.10-3922.20-69.10-7324.10-7324.21-7324.29-7418.20-7508.9020-7615.20	Baths, sinks, washbasins, lavatory seats and cisterns, and similar sanitary ware
13.	9619 - (other than HS Code 4818.1000) - 48.18 - 4803	Toilet paper, facial tissue, baby nappies, towels and sanitary
14.	6802.10 - 6802.2110 - 6802.9110 - 6904.40 - 6810.19 - 69.07 - 69.08	Tiles and cabs for walls and floors

www.agrydown.com - Tel: 33351141

Page 4

4.4.2016 / 2247

Transmitted By: The Middle East Library For Economic Services

15.	70.13	Glassware of a kind used for table and kitchen
16.	72.13 - 72.14 - 72.15	Reinforcement iron
17.	(73.21 - 73.22 - 8414.51 - 8415.10 - 4815.81 - 8415.82 - 8415.83 - 8418.10 - 8418.21 - 8418.29 - 8418.30 - 8418.40 - 8422.11 - 8450.11 - 8450.12 - 8450.19 - 8451.21 - 8508.11 - 8509.40 - 8509.80 - 8516.10 - 8516.21 - 8516.32 - 8516.40 - 8516.50 - 8516.60 - 8516.71 - 8516.72 - 8516.79 - 8527.12 - 8527.13 - 8527.19 - 8527.91 - 8527.92 - 8527.99 - 8528.71 - 8528.7220 - 8528.7290 - 8528.73)	Domestic appliances (coolers - refrigerators - air conditioning machines - fans - washing machines - heaters - herbicides - televisions - radios etc.)
18.	9401.30-9401.40-9401.51-9401.59-9401.61-9401.69-9401.7190-9401.79-9401.8090-94.03-94.04	Home and Office Furniture
19.	87.11-87.12	Bicycles, motorcycles, and motorcycles
20.	From chapter 91	Clocks and Watches
21.	9405.10-9405.20-9405.30-9405.4090	Lighting devices for household
22.	9503	Toys
23.	58.07-51.11-51.12-51.13-52.08-52.09-52.10-52.11-52.12-53.09-53.11-54.07-54.8-55.12-55.13-55.14-55.15-55.16-58.01-58.02-58.05-58.09-58.10-58.1090-58.10.91-58.10.92-58.10.99 Chapter 60 Chapter 61 (other than items 6113.0010 - 6114.3010 - 6115.10-6116.1010) Chapter 62 (other than items 6210.1010 - 6210.2010-6210.3010-6210.4010-6210.5010-6211.3910-6211.4910-6212.2010-6212.9010-6216.0010-62.17) Chapter 63 (other than item 63.07) Chapter 57 59.18-4016.91	Clothes, women fabrics, furnishing fabrics other than cloth for professional protect, dress and medical use
24.		Carpet and other floor and wall coverings and rugs woven or not
25.	64.01-64.02-64.03-64.04-64.05	Footwear

www.agrydown.com - Tel: 33351141

Page 5

4.4.2016 / 2247

TOTAL P.24